普通高等教育“十一五”国家规划教材

国家外语非通用语种本科人才培养基地教材

乌尔都语基础教程

اردو کی درسی کتاب

第二册

◎ 孔菊兰 编著

北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

乌尔都语基础教程

第二册

اردو کی دوسری کتاب

孔菊兰　编著

北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

乌尔都语基础教程.第二册/孔菊兰编著.—北京:北京大学出版社,2006.11
ISBN 7-301-09382-9

Ⅰ.乌… Ⅱ.孔… Ⅲ.乌尔都语-高等学校-教材 Ⅳ.H713

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 125849 号

书　　名:乌尔都语基础教程.第二册
著作责任者:孔菊兰　编著
责 任 编 辑:张　冰
标 准 书 号:ISBN 7-301-09382-9/H·1523
出 版 发 行:北京大学出版社
地　　址:北京市海淀区成府路 205 号　100871
网　　址:http://www.pup.cn
电　　话:邮购部 62752015　发行部 62750672　编辑部62767347
出版部 62754962
电 子 邮 箱:zbing@pup.pku.edu.cn
印 刷 者:河北滦县鑫华书刊印刷厂
经 销 者:新华书店
787 毫米×980 毫米　16 开本　16.5 印张　140 千字
2006 年 11 月第 1 版　2006 年 11 月第 1 次印刷
定　　价:30.00 元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究　举报电话:010-62752024
电子邮箱:fd@pup.pku.edu.cn

编者的话

乌尔都语是南亚次大陆的主要语言之一，是巴基斯坦的国语。除巴基斯坦外，它还通行于印度和孟加拉国的一些地区。我国与巴基斯坦有着传统的友好关系，两国人民世代友好相处，交往密切。学习乌尔都语，对增进我国与巴基斯坦以及南亚有关国家人民之间的了解和友好，促进我国与南亚地区的经济合作和文化交流有一定的现实意义。

北京大学乌尔都语专业建于1954年，至今已经走过了52年的发展历程，为国家培养了很多精通乌尔都语的专门人才。教学中，我们一直使用自己编写的教材，经历了单行本、简易本、油印讲义和正式出版教材的过程。1991年由山蕴教授(已故)担任主编，乌尔都语专业部分教师参加编写的《乌尔都语基础教程》正式出版。这部教材吸收了以前教学实践认可的一些课文，保留了一些过去的传统课文，选用了国外出版的乌尔都语教科书中的优秀篇章。这部教材在我国的乌尔都语教学活动中起到了重要作用。然而，随着时代的变化与发展，教材内容老化、题材陈旧等问题凸显出来。学生和教员对此都深有感触，教材的更新势在必行。2001年，在教育部国家外语非通用语本科人才培养基地的资助下，我们开始了《乌尔都语基础教程》的修改工作。

起初，计划对本教材只作必要的修订，但后来发现有近四分之三的课文需要替换。因而，不得不重新编排新的语法点，对新出现的句型做注释和讲解。根据多年的教学经验和体会，为了在学习语言的同时，让学生对语言流通国的文化和历史有所了解，从而激发学习语言的热情，新编教材第一、二、三册中增添了语言对象国的历史知识、文化习俗和民间故事等方面内容。进入第四、五册，这时学生已经掌握了基本语法，也有比较多的词汇量，我们选编了一些乌尔都语杂文、议论文以及著名作家的短篇小说，目的是让学生在提高语言水平的同时，开始接触和阅读一些文学作品，培养学生的文学理解和鉴赏能力。此外，新编教材的第一、二、三册的每课课文后附有会话；第二、三、四、五册每册都有一课会话课文，目的在于培养学生的会话能力，提高口语水平。总之这套教材在编写的过程中充分考虑了它的可读性、科学性、趣味性和知识性。

本套《乌尔都语基础教程》为基础乌尔都语教科书，供大学乌尔都语专业本科生使用。共有5册，连续使用5个学期，全套书共有77课，分三部分。第一部分为语音，共有9课；第二部分是以语法为主线的课文，共有40课；第三部分为综合性课文，共有28课。

第一部分为语音课文，包括字母表、字母读音、拼音规律、语音符号、标点符号、练习、书写规则等。课文对每个音素的发音要领作了详细的说明，并附有口型图。第九课为语音阶段的总结，对所学过的语音、字母、语音符号等给以总结。

第二部分以语法为主线，首先按难易程度循序渐进编排课文，同时力求课文内容的科学性和趣味性，还兼顾句型的多样化，基本词汇的大量出现及提高词汇的再现率。每课后附有生词表、口语、句型使用、语法、注释、练习和阅读等项目。主要语法为乌尔都语基本语法的时、式、态、主要的情态动词和一些习惯用法。通过大量形式多样的练习，帮助学生打下坚实的语法基础，并了解有关词汇的含义和用法。课文内容上，通过这些课文的学习，使学生对乌尔都语流通地区的文化和历史有初步的了解。

第三部分是综合性课文。主要选择原文为课文，体裁上包括杂文、小说、民间故事等。目的在于复习所学的内容，巩固第一、二部分所学的语音、词汇、语法知识，在语言实践中加以深化并逐步培养语感，提高学生综合运用语言的能力，为下一步高年级课程学习打下良好的基础。大多数课文后附有讨论题，通过组织学生对课文的主题、人物的讨论，发挥学生的主观能动性，使学生的口语能力得到锻炼。

本套书的每一册教材后都附有词汇表，以便查对。

本套书在编写的过程中得到中国画报社原乌尔都语文组的张世选先生的多方面帮助，他提出了很多宝贵意见。现在我专业任教的巴基斯坦外教伊斯玛德女士校阅了外文部分。我专业年轻教员张嘉妹也参加了本书的校对工作。本书的出版融入了他们的心血和劳动，在此谨向他们深表谢意。

由于编者水平有限，书中难免有疏漏之处，欢迎读者以及同行给予批评指正。

编者　孔菊兰

2006年6月于博雅西园

试读结束，需要全本PDF请购买 www.ertongbook.com

目录 فہرست

第一课 پہلا سبق

چین کے موسم 1

第二课 دوسرا سبق

میرا ایک مصروف دن 13

第三课 تیسرا سبق

پاکستان کے تہوار 27

第四课 چوتھا سبق

ایک خوبصورت بستی 44

第五课 پانچواں سبق

خیالی پلاؤ 57

第六课 چھٹا سبق

سماج کا ارتقاء 71

第七课 ساتواں سبق

اجالے کا منظر 85

第 八 课 آٹھواں سبق
انگارا اور غبارا ……………………………………96
第 九 课 نواں سبق
سبز قدم ……………………………………113
第 十 课 دسواں سبق
ضرب المثل کا قصہ ……………………………………127
第十一课 گیارہواں سبق
حاتم طائی اور لکڑہارا …………………………………… 146
第十二课 بارہواں سبق
چھ اندھے اور ہاتھی ……………………………………164
第十三课 تیرہواں سبق
سب سے بڑا کون ……………………………………178
第十四课 چودہواں سبق
ملاقاتی اور ظفر …………………………………… 197
第十五课 پندرہواں سبق
انوکھی مہمانی ……………………………………213

附录(一) 词汇表 فہرستِ الفاظ 229

附录(二) ملی نغمہ —— سوہنی دھرتی (از مسرور انور) 254

第一课 پہلا سبق

课文 سبق

چین کے موسم

چین کے بیشتر علاقوں میں ایک سال میں چار موسم ہوتے ہیں ۔ تقریباً مارچ ، اپریل اور مئی میں بہار کا موسم (موسمِ بہار) ہوتا ہے ، جون ، جولائی اور اگست میں گرمیوں کا موسم (موسمِ گرما) ہوتا ہے ، ستمبر ، اکتوبر اور نومبر میں خزاں کا موسم (موسمِ خزاں) ہوتا ہے ، دسمبر ، جنوری اور فروری میں سردیوں کا موسم (موسمِ سرما) ہوتا ہے ۔

بہار کا موسم بڑا خوشگوار ہوتا ہے ، اس موسم میں ہوا میں تازگی ہوتی ہے ، پھول کھلتے ہیں ، درختوں پر ہرے بھرے پتّے نکلتے ہیں ، پرندے خوشی سے چہچہاتے ہیں ، دھوپ میں ہلکی سی گرمی ہوتی ہے ۔ اس موسم میں بارشیں کم ہوتی ہیں اور موسم خشک رہتا ہے ۔

گرمیوں کے موسم میں گرمی پڑتی ہے ، دھوپ بہت تیز ہوتی ہے ، دن لمبے ہوتے ہیں اور راتیں چھوٹی ہوتی ہیں ۔ گرمیوں میں زیادہ پیاس لگتی ہے اور زیادہ پسینہ آتا ہے ۔

خزاں کے موسم میں درختوں سے پتے گرتے ہیں، پھل پکتے ہیں، فصلِ خریف پکتی ہے۔ اس موسم میں نہ زیادہ گرمی ہوتی ہے نہ زیادہ سردی۔ بیجنگ میں خزاں کا موسم سب سے زیادہ خوشگوار ہوتا ہے۔ موسمِ بہار میں تیز ہوائیں چلتی ہیں، گرد اُڑتی ہے، لیکن موسمِ خزاں میں نہ تیز ہوائیں چلتی ہیں نہ گرد اڑتی ہے۔

بیجنگ میں سردیوں کا موسم خاصا لمبا ہوتا ہے، یہ نومبر کے وسط سے لے کر اُپریل کے شروع تک رہتا ہے۔ اس موسم میں کئی بار برف باری ہوتی ہے۔ دسمبر اور جنوری میں درجۂ حرارت صفر سے دس یا بارہ ڈگری سنٹی گریڈ نیچے گر جاتا ہے اور بہت سردی پڑتی ہے۔

生词 نئے الفاظ

十月(阳)October	اکتوبر
十一月(阳)November	نومبر
秋天(阴)	خزاں
十二月(阳)December	دسمبر
一月(阳)January	جنوری
二月(阳)February	فروری
冷;冬天(阴)	سردی
冬天(阳)	سرما
新鲜(阴)	تازگی
开放(不及)	کھِلنا
绿色的(形)	ہرا
较多的,大部分(形)	بیشتر
大约(副)	تقریباً
三月(阳)March	مارچ
四月(阳)April	اپریل
五月(阳)May	مئی
六月(阳)June	جون
七月(阳)July	جولائی
八月(阳)August	اگست
热;夏天(阴)	گرمی
夏天;热天(阳)	گرما
九月(阳)September	ستمبر

灰尘(阴)	گرد	树叶(阳)	پتا
飞(不及)	اُڑنا	出来,出现(不及)	نکلنا
相当的(形)	خاصا	鸟鸣(不及)	چہچہانا
中间(阳)	وسط	干燥的(形)	خشک
开始(阳)	شروع	持续;住(不及)	رہنا
回,次(阴)	بار	渴 (阴)	پیاس
下雪(不及)	برف باری ہونا	感觉(不及)	لگنا
度,温度(阳)	درجہ	感到口渴(不及)	پیاس لگنا
热量,温度(阴)	حرارت	汗(阳)	پسینہ
温度(阳)	درجۂ حرارت	出汗(不及)	پسینہ آنا
零(数)	صفر	倒下,落下(不及)	گرنا
度(阴)degree	ڈگری	庄稼,收获(阴)	فصل
摄氏(度)centigrade	سنٹی گریڈ	秋季(阴)	خریف
寒冷(不及)	سردی پڑنا	成熟(不及)	پکنا

口 语 مکالمہ

ا: سنا ہے کہ شیاؤ وانگ بہت مصروف ہے۔

甲:听说小王很忙。

ب: ہاں، آج کل وہ بہت مصروف ہے۔

乙:是的,他最近很忙。

ا: بہت عرصے سے اس سے ملاقات نہیں ہوئی، اگر تم ملو تو میرا سلام پہنچا دینا!

甲:我好久没见他了,见到他请替我问好。

ب: ضرور ضرور۔

乙:一定。

试读结束，需要全本PDF请购买 www.ertongbook.com

注　释　تشریحات

۱۔ بیجنگ میں خزاں کا موسم سب سے زیادہ خوشگوار ہوتا ہے۔

北京秋天的天气最好。

۲۔ یہ نومبر کے وسط سے لے کر اپریل کے شروع تک رہتا ہے۔

它(冬天)从 11 月中持续到 4 月初。

语　法　قواعد

一、一般现在时(二)

1. 一般现在时的否定式：是在谓语动词前加否定副词 نہیں 构成。否定句的谓语动词中的助动词 ہونا 的现在时的形式(ہیں، ہے، ہو، ہوں)要省略，省略后的谓语动词阴性复数形式变 تی 为 تیں。例如：

他早晨不读报。	وہ صبح اخبار نہیں پڑھتا۔
他们早晨不读报。	وہ صبح اخبار نہیں پڑھتے۔
那些女孩子早晨不读报。	وہ لڑکیاں صبح اخبار نہیں پڑھتیں۔

2. 特殊否定形式：一般用在并列句中，它是把否定副词放在互相比较的两个有关词汇之前。如果并列的两个句子的谓语动词一样，此时第二句的谓语动词往往省略。例如：

یہاں کی سردیوں میں نہ برف باری ہوتی ہے اور نہ ہوا چلتی ہے۔

这里的冬天不下雪,也不刮风。

وہ نہ زیادہ موٹا ہے نہ زیادہ دبلا۔

他不胖也不瘦。

有时这种否定形式的两个并列句子中的第一句的 نہ 可以省略。例如:

یہ پھل میٹھا ہے نہ کھٹا۔

这个水果不甜也不酸。

یہ کپڑا بڑا ہے نہ چھوٹا۔

这件衣服不大也不小。

二、形容词的比较级和最高级

1. 形容词的比较级和最高级的构成形式：比较级是在比较的词后加 سے ,再加上形容词。最高级是在形容词前加 سب سے 。例如:

(原级)	یہ پھل میٹھا ہے۔
(比较级)	میرا پھل اس کے پھل سے میٹھا ہے۔
(最高级)	تمہارا پھل سب سے میٹھا ہے۔

2. 按被乌尔都语吸收的波斯语构词法，比较级在形容词词尾加 تر ,最高级在词尾加 تَرِین 。例如:

(原级)	عظیم	زیادہ
(比较级)	عظیم تر	زیادہ تر
(最高级)	عظیم ترین	زیادہ ترین

الفاظ اور جملوں کا مطالعہ

نہ زیادہ ...... نہ زیادہ ......

وہ نہ زیادہ پڑھتا ہے نہ زیادہ کھیلتا ہے۔

وہاں نہ زیادہ بارش ہوتی ہے نہ زیادہ خشکی۔

لے کر...... تک

شروع سے لے کر آخر تک اپنا سبق یاد کیجئے!

ایک سے لے کر سو تک گنتی یاد کرو!

بیجنگ سے لے کر اسلام آباد تک کتنا فاصلہ ہے؟

گِر جانا

بڑھاپے میں دانت گِر جاتے ہیں۔

موسمِ خزاں میں پتے گر جاتے ہیں۔

گرمیوں میں سبزیوں کی قیمت گر جاتی ہے۔

练　习　مشق

一、替换练习:

١۔ <u>وہ</u>　<u>بیجنگ میں</u>　رہتا ہے۔

你　这座城市里

山区	我
北京大学	王老师
那个村子里	那姑娘

٢۔ ہم اس دروازے سے نکلتے ہیں۔

从教室里	学生们
从商店	你们
从家里	兄弟
从房间里	父亲

٣۔ پھل درختوں سے زمین پر گر جاتے ہیں۔

从苹果树上	叶子
从书包里	书
从天上	鸟
从桌子上	杯子

٤۔ اس وقت نہ زیادہ گرمی لگتی ہے نہ زیادہ سردی۔

大	小	那个男孩
看报	读书	这个学生
勤奋	聪明	他的妹妹
短	长	这枝笔

٥۔ بیجنگ میں خزاں کا موسم سب سے زیادہ خوشگوار ہوتا ہے۔

美丽的	这座城市
聪明的	这姑娘
忙碌的	他
有能力的学生	她

۶ - دن سے لے کر رات تک وہ مریضوں کا علاج کرتے ہیں ۔

他每天来	冬天	夏天
大家都赞扬他	同学	老师
人人都在学习	孩子	老人
他忙	晚	早

۷ - گرمیوں میں لوگوں کو پیاس لگتی ہے ۔

我
孩子们
你们
所有的人

۸ - تیز دھوپ سے سب کو پسینہ آتا ہے ۔

我们
这些老人们
女孩子们
学生们

二、把下列句子改成否定句，并译成汉语：

۱ - لیو صاحب ہر دو دن کے بعد اس کے گھر جاتے ہیں ۔

۲ - شام کو بازار میں دکانیں کھلتی ہیں ۔

۳ - وہ بہت خوش نظر آتی ہے ۔

۴ - ہر سال اسی مہینے میں برف پڑتی ہے ۔

۵ - مکان کے آس پاس بہت سے سرخ پھول کھلتے ہیں ۔

۶ - وہ لوگ ایک ہی شہر میں کام کرتے ہیں ۔

۷ ۔ تم صبح کو ورزش کرتے ہو ۔

۸ ۔ یہاں سبزی پیدا ہوتی ہے ۔

۹ ۔ آپ جلدی سے وہاں پہنچ سکتے ہیں ۔

۱۰ ۔ صبح کو کلاسیں ہوتی ہیں ۔

三、对下列问句先给以否定，然后做出正确的回答：

۱ ۔ کیا ایک سال میں چھ مہینے ہوتے ہیں ؟

۲ ۔ کیا آپ اپنے ڈیسک پر بیٹھتے ہیں ؟

۳ ۔ کیا موسم خزاں میں زیادہ سردی پڑتی ہے ؟

۴ ۔ کیا تم اپنے بھائی کے ساتھ کالج میں پڑھتے ہو ؟

۵ ۔ کیا آپ ہفتے میں دو بار فلم دیکھتے ہیں ؟

۶ ۔ کیا وہ ہر سال گرمیوں کی چھٹیوں میں گھر واپس جاتی ہے ؟

۷ ۔ کیا لڑکے اکثر فلم دیکھتے ہیں ؟

۸ ۔ کیا ہم وقت پر وہاں پہنچ سکتے ہیں ؟

۹ ۔ کیا آپ ہر صبح اخبار پڑھتی ہیں ؟

۱۰ ۔ کیا تم اس مریض کا علاج کر سکتی ہو ؟

۱۱ ۔ کیا تمام طلبا یونیورسٹی کیمپس میں رہتے ہیں ؟

۱۲ ۔ کیا وہ روزانہ آپ کے گھر آتا ہے ؟

۱۳ ۔ کیا وہ لڑکی بہت خوش نظر آتی ہے ؟

۱۴ ۔ کیا تم اکثر اپنے تجربوں کی تلخیص کرتے ہو ؟

۱۵ ۔ کیا یہاں اکثر تیز ہوائیں چلتی ہیں ؟

试读结束，需要全本PDF请购买 www.ertongbook.com